

3 Editorial / Editorial / Editoriale

■ Fachartikel / Articles originaux / Articoli originali

4 Peter Lack

Der Umgang mit Leiden – Herausforderungen an Palliative-Care-Einrichtungen

7 Résumé français

8 Riassunto italiano

9 Etienne Rochat

Souffrir de douleur existentielle – Vers une reconnaissance de la détresse spirituelle?

13 Deutsche Zusammenfassung

14 Riassunto italiano

15 Dr. Marco Musi

Dolore e sofferenza: una relazione imperfetta

18 Résumé français

19 Deutsche Zusammenfassung

20 Sr. Tamara Steiner

Der Mensch ist frei, sein Leben mit zu gestalten

23 Deutsche Zusammenfassung

23 Riassunto italiano

24 Patrizia De Bona

Logotherapie im Pflegealltag

28 Résumé français

29 Riassunto italiano

30 Catherine Bglondi Pauly

L'infirmière et l'accompagnement spirituel

32 Deutsche Zusammenfassung

33 Riassunto italiano

34 Sabrina Cescutti

La souffrance spirituelle, une souffrance psychologique?

36 Deutsche Zusammenfassung

37 Riassunto italiano

38 Dr. Christian Zwingmann

Unterstützt Religiosität/Spiritualität die Krankheitsbewältigung?

42 Résumé français

44 Riassunto italiano

■ Forschung / Recherche / Ricerca

45 Dr. Florian Strasser

Swiss PCRI (Palliative Care Research Initiative)

45 Dr. Roman Inauen, Dr. Florian Strasser

Forschungshindernisse im Bereich der Palliativmedizin

46 28. September 2005: Nationaler Forschungstag
«Palliative Care»

**28 septembre 2005 :Journée nationale de
recherche «Palliative Care»**

■ Veranstaltungen / Manifestations / Manifestazioni

50 Claude Fuchs

**Über Grenzen hinaus- Der 9. Kongress der EAPC
in Aachen**

51 Dr Y. Espolio Desbaillet, Dr. J.-P. Rieder

**9^{ème} Congrès de l'Association Européenne de
Soins Palliatifs, Aix la Chapelle**

52 Jacqueline Vincenzino, Dr. Marianne Lang, Ursula Esposito

**Al di là dei confini – 9° Congresso della Società
Europea di cure palliative Aachen**

■ Institutionen / Istituzioni / Istituzioni

53 >>zapp Zentrum für ambulante Palliativpflege Bern

■ PallioScope

55 Pfrn. Elisabeth Jordi

Trauer durchleben – Trauernde begleiten

55 Claude Fuchs

Die Altersrevolution

56 Caritas

Neue Patientenverfügung

56 NZZ

Verein Medios hilft interkulturell verstehen

56 Deutsches Ärzteblatt Online

Erstaunliches zur Sterbehilfe in Belgien

57 Michel von Wyss

Stratégies pour une vieillesse réussie

57 Françoise Porchet

**Aider les patients à organiser un voyage
international**

■ Nachrichten SGPMP / Nouvelles SSMSP /
Notizie SSMCP

58 Françoise Porchet

SSMSP: un nouveau logo... un nouveau site web

59 SGPMP: neues Logo – neuer Internetauftritt

60 SSMCP: Un nuovo logoun nuovo sito internet

■ Regionen / Régions / Regioni

61 Aargau

61 Arc Jurassien

62 Valais

63 Zürich

■ Kalender / Calendrier / Calendario

66 Kalender / Calendrier / Calendario